

Delta y Mar

Vicente Bögeholz & Juanjo Mosalini



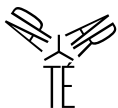
PARADISE
TE

Delta y Mar

Vicente Bögeholz & Juanjo Mosalini

- | | |
|--|-------|
| 1. Vicente Bögeholz (*1963), <i>El Puyuyuy</i> | 3'36 |
| 2. Juanjo Mosalini (*1972), <i>Tango Inside</i> | 4'53 |
| 3. Vicente Bögeholz, <i>Delta y Mar</i> | 10'17 |
| 4. Gerardo Matos Rodríguez (1897- 1948), <i>La Cumparsita</i>
arr. Juanjo Mosalini | 5'57 |
| 5. Wolfgang Bartsch (*1963), <i>Strömungen</i> | 2'31 |
| 6. Wolfgang Bartsch, <i>Lamento</i> | 2'58 |
| 7. Wolfgang Bartsch, <i>Spiel der Kräfte</i> | 3'10 |
| 8. Vicente Bögeholz, <i>Puerto Varas</i> | 4'40 |
| 9. Juanjo Mosalini, <i>El Tigre</i> | 7'17 |
| 10-12. Rüdiger Blömer (*1960), <i>Tres Encuentros</i>
<i>Encuentro 1</i> | 2'20 |
| <i>Encuentro 2</i> | 2'23 |
| <i>Encuentro 3</i> | 6'00 |
| 13. Juan José Mosalini (*1943), <i>Milonga de la Tierra</i>
arr. Vicente Bögeholz & Juanjo Mosalini | 7'53 |

Total: 63'56



Enregistré à l'église Saint Pierre du 7 au 10 septembre 2015 par Little Tribeca

Ingénieur son: Clément Rousset
Mixage: Clément Rousset et Nicolas Bartholomé
Production exécutive: Little Tribeca

Photos © Astrid di Crollanza
Design © Production type

Aparté · Little Tribeca
1, rue Paul Bert 93500 Pantin, France
AP119 © © Little Tribeca 2015
Fabriqué en Autriche

apartemusic.com



Delta y Mar

Le delta du Paraná et l'océan de Concepción, voilà ce que m'a immédiatement évoqué le titre choisi par Vicente pour sa dernière composition. Ce sont pour moi deux miroirs, l'un où se contemplent nos deux villes natales, l'autre où se reflètent nos histoires parallèles de fils d'Européens que leurs familles ramènent en Europe lors de la triste décennie qu'ont connue nos deux pays. Même si cette image n'était pas au départ dans l'imagination de Vicente, il nous est apparu comme une évidence que ce troisième album devait être son éponyme.

Le titre *Delta y Mar*, c'est un savant mélange des saveurs de nos deux pays. Les empreintes chiliennes du «rasguido» de la guitare de Vicente et la couleur de milonga du bandonéon sont nos sources et la synthèse de nos quinze années de collaboration.

Après avoir interprété des classiques du tango, des œuvres contemporaines et réalisé des commandes, l'envie de trouver notre propre expression nous a conduits à la création. C'est ainsi que cohabitent dans ce projet des pièces arrangées d'une manière très personnelle et nos compositions. Wolfgang Bartsch et Rüdiger Blömer complètent le répertoire en s'inspirant de notre parcours. Ils nous ont proposé un regard vers leur univers tout en sublimant le nôtre.

Delta y Mar c'est notre histoire, nos origines, notre parcours mais aussi cette envie de rapprocher nos deux sonorités, nos cultures sud-américaines et européennes pour ne faire qu'un monde.

Juanjo Mosalini

DELTA Y MAR (3)

Cette pièce tire son inspiration du thème de la chanson «Plegaria a un Labrador», écrite par l'auteur-compositeur chilien Victor Jara. Les premières paroles : «Levantate y mira la montaña, de adonde viene el viento el sol y el agua....». (Lève-toi et regarde la montagne d'où vient le vent, le soleil et l'eau...) sont un message d'affirmation de la vie, un appel à la vitalité lancé par Jara à travers des images magnifiant la nature. *Delta y Mar* tisse une parabole entre le processus de création et la force de l'eau, dont les flots tranquilles à la source se frayent inexorablement un chemin jusqu'à la mer. Hors du champ musical, «l'embouchure du rio Bio Bio» à Concepción - Chili et le «delta du Fango» près de Galéria en Corse ont également constitué une source d'inspiration personnelle.

PUERTO VARAS (8) et EL PUYUYUY (1)

Pour *Puerto Varas* et *El Puyuyuy*, le duo Bögeholz Mosalini a trouvé l'inspiration lors d'une tournée au Chili.

Puerto Varas est une réminiscence mélancolique de la bourgade pittoresque éponyme au pied du volcan Osorno, fondée par des immigrants européens dans la deuxième moitié du 19^{ème} siècle.

El Puyuyuy est un méli-mélo rythmique véhiculant joie et bonne humeur – un dialogue musical virtuose, inspiré par la prononciation cocasse et hasardeuse en français de Puyehue – une charmante localité du sud du Chili non loin de la frontière argentine.

Annotations des pistes 1, 3, 8 par Vicente Bögeholz

STRÖMUNGEN (5), LAMENTO (6), SPIEL DER KRÄFTE (7)

Composées indépendamment les unes des autres, les trois pièces diffèrent autant par leur contenu / émotion que par leur forme / structure. Dans *Strömungen* (Courants), les deux instruments évoluent dans un flux animé de mesures rapides, dont les battements sont parcourus par des motifs rythmiques changeants aux accents variables. Inspirée de la musique indienne, *Lamento* dégage une intense émotion nourrie par la mélodie vocale. *Spiel der Kräfte* (Jeu des forces) est une pièce débordante d'énergie où s'affrontent tour à tour des idées et des impressions qui développent une dynamique intrinsèque.

Annotations par Wolfgang Bartsch

TRES ENCUENTROS (10, 11, 12)

Le titre et l'ordre des mouvements de la pièce en trois parties *Tres Encuentros* sont censés

évoquer une mise en scène au sens dramaturgique du terme. La rencontre d'expressions mélodiques inspirées par le folklore et de métriques aux harmonies « fébrilement » déformées et aux rythmes « bizarrement » superposés est caractérisée, et pour ainsi dire « mise en scène », par la gestuelle tangoesque virtuose du bandonéon et de la guitare.

Annotations par Rüdiger Blömer

MILONGA DE LA TIERRA (13)

Composée pour quatre bandonéons puis enregistrée par le Trio Juan José Mosalini, Gustavo Beytelmann et Patrice Caratini, cette milonga écrite par mon père est depuis toujours la pièce qui synthétise les raisons pour lesquelles je suis devenu bandonéoniste. Elle a bercé une partie de mon enfance, le walkman aux oreilles. C'est ainsi avec un très grand plaisir que je l'expose dans cette version co-arrangée par Vicente, qui reprend cette particularité d'être une milonga à la fois rapide et lente.

LA CUMPARSITA (4)

C'est le plus connu des tangos (le seul dans cet album!), un des plus anciens et une des partitions que l'on joue depuis le plus longtemps puisque c'est un arrangement de 2005. Ou devrais-je dire plutôt dérangement! Il résulte de cette tradition un tango où les versions

se suivent et ne se ressemblent guère. Cet art est tellement ancré dans notre culture que chacun aime l'une ou l'autre pièce du répertoire mais toujours en référence à une interprétation particulière.

TANGO INSIDE (2)

J'ai toujours admiré le candombe uruguayen. J'ai souhaité dans cette pièce faire cohabiter deux grooves bien différents. Le groove c'est pour moi l'horlogerie d'une musique. Que ce soit le tango ou le candombe, ils ont leur identité bien particulière. J'ai ici superposé un ou deux de leurs rouages comme un pont traversant le delta del Tigre.

EL TIGRE (9)

Cette pièce est le récit d'une journée dans ce delta qui n'est qu'à quelques minutes de Buenos Aires. Ces excursions sont comme un voyage dans une autre dimension. En partant le matin, celui qui le découvre ne soupçonne pas à quel point il va voyager loin... Il revient avec toutes sortes d'images comme s'il avait fait le tour du monde en une journée.

Annotations des pistes 2, 4, 9 et 13 par Juanjo Mosalini

Delta y Mar

Das Delta des Paraná und der Ozean von Concepción – ich dachte sofort an den Titel, „Delta y Mar“ den Vicente seiner letzten Komposition gegeben hat. Das sind für mich zwei Spiegel – in dem einen betrachten unsere beiden Heimatstädte einander, in dem anderen spiegeln sich unsere parallelen Geschichten als Söhne von Europäern, die nach dem traurigen Jahrzehnt, das unsere beiden Länder durchlebt haben, von ihren Familien zurück nach Europa gebracht wurden. Auch wenn es nicht Vicentes ursprüngliche Idee war, wurde uns bald klar, dass dieser Titel Namensgeber für dieses dritte Album werden sollte.

Delta y Mar – das ist eine einzigartige Kombination der besonderen Reize unserer beiden Länder. Der chilenisch geprägte *rasguido* von Vicentes Gitarre und die Milonga-Farbe des Bandoneons sind unsere Quellen und bilden eine Synthese in unserer gemeinsamen Arbeit, die sich über fünfzehn Jahre erstreckt.

Nachdem wir die Klassiker des Tangos, zeitgenössische Stücke und Auftragswerke gespielt hatten, bekamen wir Lust, unseren eigenen Ideen zu folgen und selbst schöpferisch tätig zu werden. So kommt es dazu, dass sich in diesem Projekt neben unseren sehr persönlich geprägten Arrangements auch eigene Kompositionen befinden. Wolfgang Bartsch und Rüdiger Blömer, die sich von unserem Weg inspirieren ließen, runden das Programm ab. Sie bieten uns einen Blick auf ihre Welt, in der sie Eindrücke verarbeiten, die sie im Kontakt mit der unseren gewonnen haben.

Delta y Mar – das ist unsere Geschichte, unsere Herkunft, unser Weg, aber auch unser Wunsch, unsere beiden Klangwelten, die Kulturen unserer südamerikanischen Länder und Europas einander anzunähern, um sie zu einer gemeinsamen Welt zu vereinen.

Juanjo Mosalini

DELTA Y MAR (3)

Diesem Stück liegt das Thema „Plegaria a un Labrador“ des chilenischen Liedermachers Victor Jara zugrunde. Sein Liedbeginn lautet: „Levantate y mira la montaña, de adonde viene el viento el sol y el agua. ...“. („Steh auf und sieh zu den Bergen, von denen der Wind kommt, die Sonne und das Wasser. ...“.) In Anlehnung an diese vitalisierende Botschaft, für die Jara intensive Naturbilder verwendet, beschreibt „Delta y Mar“ ein Gleichnis zwischen kreativem Schaffensprozess und der Kraft des Wassers, sich von sanfter Quelle bis hin zum Meer durchzusetzen. Die „Desembocadura del Bío-Bío“ in Concepción - Chile, und das „Delta di Fangu“ bei Galeria auf Korsika bildeten hier eine außermusikalische und persönliche Inspirationsquelle.

PUERTO VARAS (8) und EL PUYUYUY (1)

Die Ideen für die Stücke „Puerto Varas“ und „El Puyuyuy“ entstanden auf einer Konzertreise des Duos Bögeholz Mosalini durch Chile.

„Puerto Varas“ ist eine melancholische Reminiszenz an den am Vulkan Osorno pittoresk gelegenen gleichnamigen Ort, der von europäischen Immigranten in der zweiten Hälfte de 19. Jahrhunderts gegründet wurde.

„El Puyuyuy“ ist ein fröhliches, ausgelassenes rhythmisches Miteinander - ein virtuos musikalischer Dialog, inspiriert durch die zufällige und witzige französische Aussprache des im Süden Chiles - nahe der argentinischen Grenze gelegenen - malerischen Ortes Puyehue.

Anmerkungen zu 1, 3, 8 von Vicente Bögeholz
STRÖMUNGEN (5), LAMENTO (6), SPIEL DER KRÄFTE (7)

Die 3 Stücke sind unabhängig voneinander entstanden und sowohl inhaltlich/emotional als auch formal/strukturell unterschiedlich. In „Strömungen“ bewegen sich beide Instrumente in einem lebhaften Fluss schneller Notenwerte, deren Pulsieren mit variablen Akzenten wechselnde rhythmische Muster durchläuft. „Lamento“ ist ein sehr emotionales, von indischer Musik inspiriertes Stück mit gesanglicher Melodik. Im energiegeladenen „Spiel der Kräfte“ prallen verschiedene Ideen und Stimmungen aufeinander und entwickeln eine eigene Dynamik.

Wolfgang Bartsch

TRES ENCUENTROS (10, 11, 12)

Der Titel und die Satzfolge des dreiteiligen Werkes „Tres Encuentros“ kann und soll eine Szenerie im dramaturgischen Sinne assoziieren. Das Aufeinandertreffen folkloristisch

inspirierter Melodiefloskeln und Metren mit „fiebrig“ verzerrten Harmonien und „bizarrr“ überspannten Rhythmen wird durch die tangoesken virtuosen Gestik von Bandoneon und Gitarre charakterisiert, sozusagen „in Szene gesetzt“.

Rüdiger Blömer

MILONGA DE LA TIERRA (13)

Diese für vier Bandoneons bestimmte Milonga, die mein Vater komponiert hat und die das Trio Juan José Mosalini, Gustavo Beytelmann und Patrice Caratini eingespielt hat, vereint seit jeher die Gründe, warum ich Bandoneonist geworden bin. Sie hat mich, den Walkman am Ohr, über eine weite Strecke meiner Kindheit begleitet. Daher trage ich sie mit sehr großer Freude vor, diese mit Vicente gemeinsam arrangiert Version einer Milonga, welche die Besonderheit aufgreift, schnell und langsam zugleich zu sein.

LA CUMPARSITA (4)

Das ist der bekannteste Tango (der einzige in diesem Album!), einer der ältesten und eines der Stücke, das wir die längste Zeit spielen, denn es ist ein Arrangement aus dem Jahr 2005. Ich sollte vielleicht besser sagen ‚Dis-Arrangement‘! Es stammt aus jener Tradition, in der eine Tangoversion auf die andere folgte

und diese kaum noch Ähnlichkeit miteinander hatten. Diese Kunst ist in unserer Kultur derart verankert, dass jeder sein besonderes Lieblingsstück hat, aber immer in Bezug auf eine bestimmte Interpretation.

TANGO INSIDE (2)

Den uruguayischen Candombe habe ich immer geschätzt. Ich wollte in diesem Stück zwei sehr unterschiedliche Grooves nebeneinanderstellen. Der Groove ist für mich das Uhrwerk einer Musik. Ob Tango oder Candombe, sie haben ihre ganz eigene Identität. Ich habe hier ein oder zwei ihrer Räderwerke übereinandergesetzt wie eine Brücke, die das Delta des Tigre überspannt.

EL TIGRE (9)

Dieses Stück ist der Rückblick auf einen Tag im Delta des Tigre, das nur ein paar Minuten von Buenos Aires entfernt ist. Diese Ausflüge sind wie eine Reise in eine andere Dimension. Wenn man am Morgen zu seiner Entdeckung aufbricht, hat man keine Ahnung, wie weit die Reise führen wird ... Man kehrt mit allen möglichen Bildern zurück, so als hätte man eine Weltreise an einem Tag gemacht.

Anmerkungen zu 2, 4, 9, 13 von Juanjo Mosalini

Übersetzung: Valérie Dupré

Delta y Mar (Delta and Sea)

The Paraná delta and the sea around Concepción: those are what the title Vicente has chosen for his most recent work immediately bring to mind. To me, they are like two mirrors: in one you can see the two cities of our birth, in the other our parallel journeys as sons of European families who took them to Europe during the tragic decade our two countries suffered through. Even though these images may not have been what Vicente was thinking of to begin with, it soon became clear to us they should be reflected in the title of this third album.

Delta y Mar is a subtle mix of the flavours of our two countries. The Chilean influences of the *rasguido* in Vicente's guitar and the colour of the *milonga* in the bandoneon are a synthesis of our fifteen years working together.

After performing tango classics, contemporary works and undertaking various commissions, the need to find our own voice led us to this work. Which explains why you'll find pieces arranged in a very personal way and our own compositions on the same album. Wolfgang Bartsch and Rüdiger Blömer round out the collection as inspirers of our journey. They gave us a window onto their world while absorbing our own into it.

Delta y Mar is our history, our roots, our journey but it's also the product of our two sounds, our South American and European backgrounds made one.

Juanjo Mosalini

DELTA Y MAR (3)

This piece takes its inspiration from the subject of a song (*Plegaria's Got A Labrador*) written by the Chilean writer-composer Victor Jara. The opening line : "Levantate y mira la montaña, de adonde viene el viento, el sol y el agua ..." ("Wake up and see the mountain where the wind, the sun and water come from ...") is an affirmation of life itself, an appeal to the life-force Jara summons up in images that celebrate nature. *Delta y Mar* explores the link between the act of creation and the force of water bubbling up gently from its spring then powering its way down to the sea. Besides that musical influence, "the mouth of the Bio Bio river" in Concepción, Chile and the "the Fango Delta" north of Galéria in Corsica also provided their own personal sources of inspiration.

PUERTO VARAS (8) and EL PUYUYUY (1)

The Bögeholz/Mosalini duo found the inspiration for *Puerto Varas* and *El Puyuyuy* on a Chilean tour.

Puerto Varas is a rather sad memory of the picturesque town of the same name at the foot of the Orsono Volcano established by European immigrants in the second half of the nineteenth century.

El Puyuyuy is a rhythmic mishmash conveying joy and good feeling – a virtuosic musical dialogue – inspired by the quirky French mispronunciation of Puyehue, a charming place in the south of Chile not far from the Argentinian border.

Notes about 1, 3, 8 by Vicente Bögeholz

STRÖMUNGEN (5), LAMENTO (6), SPIEL DER KRÄFTE (7)

Composed independently of each other, these three pieces are as different in their content and feeling as in their form and structure. In *Strömungen*, the two instruments surge forward in a rush of rapid measures whose insistent beat is laced with shifting rhythmic figures accented in different ways. Inspired by indigenous music, *Lamento* wells up with powerful emotions driven by the vocal melody. *Spiel der Kräfte* is energy-packed with ideas and impressions which collide to give it a unique dynamic.

Notes by Wolfgang Bartsch

TRES ENCUENTROS (10, 11, 12)

The title and the way this three-part piece – *Tres Encuentros* – is put together are meant to convey the sense of a stage-play. The combination of melodic homegrown tunes

and crazily-distorted harmonies with oddly over-layered rhythms is represented and, to stick with the theatre metaphor, "staged" by the virtuosic tango-like utterances of the bandoneon and the guitar.

Notes by Rüdiger Blömer

MILONGA DE LA TIERRA (13)

Written for four bandoneons and recorded by the Juan José Mosalini, Gustavo Beytelmann, Patrice Caratini Trio, this *milonga* composed by my father sums up all the the reasons why I became a bandoneon-player. It's the soundtrack I grew up with, Walkman in my ears. It gives me so much pleasure to include it here in a version co-arranged by Vicente who picks up on its singular character of a *milonga* that's both fast *and* slow.

LA CUMPARSITA (4)

This is one of the best known tangos (the only one in this album!) and one of the oldest. It's a version we've been playing for years in an arrangement that dates from 2005. Or perhaps more accurately a *de*-arrangement. It comes out of a tradition of tango where one version follows another without seeming to make any reference to what went before. This phenomenon is an essential part of our culture, with someone liking this or that

piece in the repertory but always because of a particular interpretation.

TANGO INSIDE (2)

I've always liked the Uruguayan *candombe*. In this piece I've tried to combine two very different "grooves". For me, a "groove" is like the interior clockwork of a piece of music. It expresses its true nature whether it's a tango or a *candombe*. I have superimposed a few of their various internal workings to serve as a kind of bridge across the Tigre Delta.

EL TIGRE (9)

This piece is an account of a day on the delta just outside Buenos Aires. Trips like these are like voyages to another world. A traveller setting out in the morning has no idea how far his journey will take him ... He'll come back with a headful of images as if he'd been around the world in a single day.

Notes about 2, 4, 9, 13 by Juanjo Mosalini

Translation : Sandy Spencer



Juanjo Mosalini

Compositeur, interprète, héritier de la tradition du bandoneon, Juanjo Mosalini développe aujourd'hui toutes les facettes de l'instrument au sein d'ensembles qui perpétuent la grande expression musicale de l'Argentine.

Il est l'interprète passionné des compositeurs phares de ce début du 21^{ème} siècle. Au sein de formations de chambre ou avec les plus prestigieux orchestres du monde, Juanjo Mosalini fait parler le «fueye» avec tout le vocabulaire musical classique, moderne et contemporain.

Il est l'un des rares bandoneonistes internationaux à jouer régulièrement comme soliste dans de grands orchestres classiques: Rotterdam Philharmonic Orchestra, Israel Symphony Orchestra Rishon LeZion, Seoul Philharmonic Orchestra, Orchestre de Bretagne, Orchestre de Picardie, Orchestre ONPL, Camerata de Bourgogne, Santa Barbara Symphony Orchestra, Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, Orchestre symphonique de Berne...

Déjà vingt années de carrière font de lui l'une des figures incontournables de l'avant-garde musicale de l'Argentine en Europe.

Son écriture au sein du Mosalini Teruggi Cuarteto explore l'univers des rythmes argentins dans la musique de chambre actuelle. Plus encore, il plonge dans l'improvisation et dans la composition de musique électronique avec la complicité du contrebassiste de jazz Olivier Sens.

Sa récente collaboration avec Ophélie Gaillard au sein du label Aparté a abouti d'une part à la parution de cet album et à la future création d'un *Double concerto pour violoncelle, bandoneon et orchestre à cordes*.

www.mosalini.com

Juanjo Mosalini, Komponist, Interpret, in der Bandoneon-Tradition aufgewachsen, entfaltet heute das gesamte Spektrum des Instrumentes in Ensembles, die Argentinien ausdrucksvolle musikalische Stimme am Leben erhalten.

Er ist ein leidenschaftlicher Interpret der bedeutendsten Komponisten zu Beginn dieses 21. Jahrhunderts. In Kammermusikformationen oder mit den renommiertesten Orchestern der Welt bringt Juanjo Mosalini mit dem „fueye“ das gesamte Vokabular der klassischen, modernen und zeitgenössischen Musik zum Sprechen.

Als einer von wenigen internationalen Bandoneonisten tritt er regelmäßig als Solist in großen klassischen Orchestern auf: Rotterdam Philharmonic Orchestra, Israel Symphony Orchestra Rishon LeZion, Seoul Philharmonic Orchestra, Orchestre de Bretagne, Orchestre de Picardie, Orchestre ONPL, Camerata de Bourgogne, Santa Barbara Symphony Orchestra, Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, Berner Symphonieorchester u.a.

Obwohl der Beginn seiner künstlerischen Laufbahn erst zwanzig Jahre zurückliegt, gehört er bereits zu den führenden Vertretern der musikalischen Avantgarde Argentinien in Europa.

Sein Wirken innerhalb des Mosalini Teruggi Cuarteto lotet die Welt der argentinischen Rhythmen in der aktuellen Kammermusik aus. Mehr noch, zusammen mit dem Jazz-Kontrabassisten Olivier Sens widmet er sich der Improvisation und Komposition elektro-nischer Musik.

Sein jüngstes Gemeinschaftsprojekt mit Ophélie Gaillard führte zur Veröffentlichung dieses Albums bei dem Label Aparté, und geplant ist die Uraufführung eines Doppelkonzertes für Violoncello, Bandoneon und Streichorchester.

www.mosalini.com

Composer, performer and heir to the tradition of bandoneon-playing, Juanjo Mosalini covers the whole range of the instrument with groups who keep the art of Argentinian music alive.

He's a passionate performer of works by outstanding composers of these first years of our 21st century. Whether in chamber ensembles or with the world's leading orchestras, Juanjo Mosalini breathes the spirit of the instrument into every musical language: classical, modern and contemporary.

He's one of only a few internationally-known bandoneon-players to perform regularly as a soloist with leading classical orchestras: the Rotterdam Philharmonic, the Rishon LeZion Israel Symphony, the Seoul Philharmonic, the Orchestre de Bretagne, the Orchestre de Picardie, the ONPL, Camerata de Bourgogne, the Santa Barbara Symphony, the Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi and the Berne Symphony among them.

A twenty-year career has put him at the forefront of Argentinian avant-garde music in Europe.

His scores for the Mosalini Teruggi Cuarteto bring the world of Argentinian rhythms to the chamber music of today. In addition, he has embarked on improvisation and composition of electronic music in collaboration with the jazz bassist Olivier Sens.

His recent collaboration with Ophélie Gaillard for the Aparté label has led both to the release of this album and a future work: *Double Concerto for Cello and Bandoneon with String Orchestra*.

www.mosalini.com



Vicente Bögeholz

Ce fils de musiciens né à Santiago du Chili a grandi dans une ambiance musicale au carrefour de l'Amérique latine et de l'Occident. Ces influences se retrouvent aujourd'hui dans sa palette stylistique très éclectique. Il a achevé ses études de guitare classique à Cologne et Paris par l'obtention du diplôme de concertiste avec la plus haute distinction.

D'abord assistant dans la classe universitaire du Professeur Tadashi Sasaki, il est actuellement chargé de cours à l'école de musique municipale d'Aix-la-Chapelle.

Ses tournées comme soliste et avec différents orchestres l'ont amené dans plusieurs pays européens et sur d'autres continents. Il a multiplié les projets et joué avec diverses formations, présentant principalement de la musique de chambre originale avec guitare. Une myriade de premières et de créations d'œuvres signées Helmut Oehring, Cornelius Schwehr, Mathias Spahlinger et de nombreux autres compositeurs contemporains attestent son engagement pour l'innovation musicale et la musique actuelle.

Parmi ses partenaires de musique de chambre figurent des ensembles aussi renommés que le Quatuor Minguet (Cologne) ou le Quatuor Danel (Bruxelles).

Toutes les stations de radio régionales qui font partie de la première chaîne de radiotélévision nationale allemande ARD ont diffusé ses enregistrements. Des représentations en live ont été enregistrées et diffusées par les stations de radio suivantes: Bayerischer Rundfunk (BR), Belgischer Rundfunk (BRF), Hessischer Rundfunk (HR), Mitteldeutscher Rundfunk (MDR), Westdeutscher Rundfunk (WDR3), KRO - Hilversum, Radio Universidad (Concepción, Chili).

En 1995, Vicente Bögeholz a été récompensé par le prix d'encouragement de la culture de la ville d'Aix-la-Chapelle. En 2006, il s'est vu décerner le Prix allemand de musique du monde (MDR Figaro) en duo avec Juanjo Mosalini. Depuis 2012, Vicente Bögeholz est directeur artistique de speGTRa - Festival de guitare d'Aix-la-Chapelle.

www.vicente-boegeholz.de

Vicente Bögeholz wurde als Sohn von Musikern in Santiago de Chile geboren. Er wuchs in einem Ambiente lateinamerikanischer und abendländischer Musik auf, das heute sein breites stilistisches Spektrum prägt. Sein Studium der klassischen Gitarre in Köln und Paris wurde mit dem Konzertexamen ausgezeichnet.

Er war Assistent in der Hochschulklassen von Prof. Tadashi Sasaki und ist zurzeit Dozent an der Städtischen Musikschule in Aachen.

Konzertreisen führten ihn als Solist und mit Orchester ins europäische Ausland und nach Übersee. In vielen Projekten und diversen Besetzungen hat er überwiegend originale Kammermusik mit Gitarre vorgestellt. Zahlreiche Erst- und Uraufführungen mit Werken von Helmut Oehring, Cornelius Schwehr, Mathias Spahlinger und vielen anderen zeitgenössischen Komponisten belegen seinen Einsatz für innovative und aktuelle Musik.

Zu seinen Kammermusikpartnern gehören so renommierte Ensembles wie das Minguet Quartett (Köln) oder das Quatuor Danel (Brüssel).

Bisher sendeten sämtliche ARD-Rundfunkanstalten seine Aufnahmen. Live-Mitschnitte wurden von folgenden Radiosendern aufgenommen und ausgestrahlt: Bayerischer Rundfunk (BR), Belgischer Rundfunk (BRF), Hessischer Rundfunk (HR), Mitteldeutscher Rundfunk (MDR), Westdeutscher Rundfunk (WDR3), KRO - Hilversum, Radio Universidad (Concepción Chile). 1995 wurde Vicente Bögeholz mit dem Kulturförderpreis der Stadt Aachen ausgezeichnet. 2006 wurde ihm der Deutsche Weltmusikpreis (MDR Figaro) im Duo mit Juanjo Mosalini zuerkannt. Seit 2012 ist Vicente Bögeholz künstlerischer Leiter von speGTRa - Aachen Guitar Festival.

www.vicente-boegeholz.de

A son of musicians, Vicente was born in Santiago, Chile and grew up in a musical household where Latin America met the West. These early beginnings are reflected in his current eclectic musical palette. He completed his studies in classical guitar in Cologne and Paris, receiving a diploma in concert-performance with highest honours. After serving as assistant to Professor Tadashi Sasaki in his university classes, he now heads the Aix-la-Chapelle city music school.

His tours as soloist and with various orchestras have taken him to the countries of Europe and continents beyond. He continues to expand his artistic horizons and has performed with a number of ensembles, most often in original chamber works featuring guitar. A host of first performances and original creations of new works by the likes of Helmut Oehring, Cornelius Schwehr, Mathias Spahlinger and many other contemporary composers attest to his dedication to new and original music.

Prominent among the prestigious chamber music ensembles and performers he collaborates with are the Quatuor Minguet (Cologne),

the Quatuor Danel (Brussels) and the virtuoso bandoneon-player Juanjo Mosalini (Paris).

Every local radio station in the national German radio and television network (ARD) have aired his recordings. His live performances have been recorded and broadcast by these radio stations: Bayerischer Rundfunk [BR], Belgischer Rundfunk [BRF], Hessischer Rundfunk [HR], Mitteldeutscher Rundfunk [MDR3], Westdeutscher Rundfunk [WDR3], KRO - Hilversum, and Radio Universidad [Concepción, Chile].

In 1995, Vicente Bögeholz was the recipient of an award for the furtherment of culture from the city of Aix-la-Chapelle. In 2006, he was awarded the German World Music Prize [MDR Figaro] along with Juanjo Mosalini. Since 2012, Vicente Bögeholz has been artistic-director of speGTRa - the Aix-la-Chapelle guitar festival.

www.vicente-boegeholz.de

Également disponible
Also available



Tout notre catalogue sur
All our catalog on
apartemusic.com